



#### 40eme SESSION DU CONSEIL

A l'aube de la nouvelle année, faisons le point des décisions prises en décembre, lors de la dernière réunion du Conseil, qui ne manqueront pas d'influer sur la vie du CERN en 1969. Un directeur a été proposé pour le projet du 300 GeV, mais la sélection du site n'aura pas lieu avant juin. 3,90 MES ont été votés pour poursuivre le programme en cours, mais les sommes allouées à l'équipe qui prendra le projet en mains ne seront fixées que plus tard dans l'année. Les dépenses couvrant le fonctionnement du CERN Meyrin ont elles aussi été approuvées ; elles se scinderont en 224,6 MFS pour le programme de base et 88,5 MFS pour les ISR (en francs 1969). Des réserves ont été formulées quant aux effectifs du personnel et la question ne sera tranchée qu'en mars. Entre-temps le recrutement se poursuivra sur une base restreinte de façon à ne pas porter préjudice aux décisions finales. Un réajustement des salaires de 5%, courant à partir du 1er Janvier 1969, a été approuvé. Parallèlement, des estimations fermes pour 1970 et des déterminations provisoires pour 1971 ont été adoptées. Selon la "procédure Bannier", on aurait également dû discuter les chiffres de 1972 mais en raison de l'importance que le 300 GeV aura prise à l'époque, une réévaluation globale de la situation sera nécessaire. Un nouveau barème des contributions des Etats membres, basé sur leur produit national net est applicable pour les 3 prochaines années. L'Espagne dont la contribution cessera en 1969 restera membre au moins jusqu'en mars ; sa lettre exprimant son intention de quitter l'Organisation ne prendra éventuellement effet qu'à l'issue de nouvelles discussions.

#### 40th SESSION OF COUNCIL

As we start 1969, here is a brief reminder of the decisions taken by Council in December that are bound to colour CERN events this year : A director has been proposed for the 300 GeV project, but site selection will not take place before June. A continuing budget of 3.90 million SE to carry on the project was agreed, leaving the decision on the project group budget until later in the year. The CERN-Meyrin budgets were approved at 224.6 million SE for the basic programme and at 88.5 million SE for the ISR, both at current prices. A reservation was made, however, as regards staff numbers, and it will not be until March that these are finally settled. In the meantime, limited recruitment will continue, but this will be restricted in order not to prejudice the results of the personnel study. Salary scales taking into account a general (salary) increase of 5% were agreed. At the same time firm estimates for 1970 and provisional determinations for 1971 were approved. According to the "Bannier procedure" the figures for 1972 should also have been discussed but in view of the impact of the 300 GeV project a more global review from this time is necessary. A new scale of contributions from member States applies for the next three years; as always, this is based on the net national income of the member countries. Spain's contribution has been set at zero, but at least until March Spain remains a member. A decision on the letter intimating withdrawal from CERN as of January 1 was postponed so that further discussions could take place.

#### Contents Sommaire

	Pages
Seminars	2
Enseignement . . . . .	2
Avis / Notices	3
Welfare . . . . .	9
Staff Association . . . . .	10
Theatres . . . . .	11
£ - ^k	12
Menus . . . . .	15

# Seminars

## PHYSICS III SEMINARS

Monday, 13 January  
11.00  
Theory Conference Room

"Experiments of the Louvain group on union capture"  
L. Grenacs / Louvain

Monday, 20 January  
11.00  
Theory Conference Room

"Radiobiology work at the CERN SC"  
, J. Baarli / CERN

## THE "CAMAC" SYSTEM INTRODUCTORY TALK

Information and Introductory talk on the new electronic logical and mechanical system for electronic data handling as proposed by 24 European laboratories and institutes (ESONE committee), including AERE, DNPL, RHEL, CEA, CERN, CNEN, DESY, GFK, HMI, etc., in the Auditorium - CERN

Wednesday, 22 January, at 2.15 p.m. (in English)  
4 p.m. (in French)

The talks will be given by F. Iselin / NP NP Division  
CERN Standardization Committee

## ENSEIGNEMENT TRAINING & EDUCATION

### ACADEMIC TRAINING

Thursday, 16 January  
. 11.00  
m Theory Conference Room

APPLIED MATHEMATICS  
Laplace Transforms  
K.S. Kolbig (10th lecture)

Parts 1 to 6 of the lecture notes have been published and may be obtained from the stand near the Auditorium.

PHYSIQUE APPLIQUEE  
Charge d'espace dans les accélérateurs  
P. Lapostolle (8eme leçon)

Parts 1 to 6 of the lecture notes have been published in English and may be obtained from the stand near the Auditorium.

### ACADEMIC TRAINING PROGRAMME (January - June 1969)

The following lecture series have been arranged for the period from January to June 1969. However, as changes may be brought about at short notice, a weekly schedule together with additional information about each series will appear in the CERN Bulletin and on notice boards. Unless otherwise specified, lectures will take place at

11.00 in the Auditorium - CERN.

In most cases, lecture notes will be published later as CERN-yellow reports.

### THEORETICAL PHYSICS

(for experimentalists)

- "Gravitation", by W. THIRRING  
(~5 lectures, on Tuesdays, between 28 January and 25 February).
- "Weak Interactions" (an elementary course), by T.D. LEE  
(4 lectures in March).
- "Bremsstrahlung, Pair Production and other connected Phenomena in Crystals", by B. FERRETTI  
(8 to 10 lectures, on Tuesdays, between 15 April and 17 June).

### EXPERIMENTAL PHYSICS

- "Electron Scattering, Form Factors and Vector Mesons", by A. MINTEN  
(3 lectures, on Thursdays, between 23 January and 13 February).
- "K<sup>+</sup>p Interactions between 400 and 1200 MeV/c : A Bubble-Chamber Experiment described from A to almost Z", by R. ARMENTEROS and M. FERRO-LUZZI  
(~6 lectures, on Thursdays, between 20 February and 27 March).

## APPLIED PHYSICS

- "Charge d'espace dans les accelerateurs", par P. LAPOSTOLLE (9 lecons, depuis le 12 novembre 1968 jusqu'au 21 Janvier 1969).
- "Effects of Radiation on Materials and Components", by B. VITTOZ (University of Lausanne) and M. VAN DE VOORDE (9 lectures, on Wednesdays, from 29 January to 26 March).

## APPLIED MATHEMATICS

- "Laplace Transforms", by K. S. KOLBIG (12 lectures, since 24 October 1968 until 7 February 1969).
- "Topics in Statistical Analysis selected for High-Energy Physics", by D. DRIJARD, W.T. EADIE, E. JAMES, M. ROOS and B. SADOULET (^10 lectures, on Wednesdays, between 16 April and 25 June).
- "Topics in Numerical Analysis" - Part I, by F. LOUIS (~10 lectures, on Thursdays, between 17 April and 26 June).

## DATA HANDLING

- "Programming in FORTRAN for CDC Computers of the 6000 Series", by F. LOUIS (12 lectures at 14.15, on Mondays, Wednesdays and Fridays, in February).

Training &amp; Education Services

AVIS  
NOTICES

## First-Aid

## Aides-Secours

Cours de perfectionnement des aides-secouristes  
Programme de l'annee 1969

Assemblée Generale : 5 - 3 - 69      16h30 - 19h00    Auditorium  
4 - 6 - 69  
1 - 10 - 69

1 film : discussion et explication

Le nombre des fonctionnaires devant suivre ces cours est de 93.  
La repartition se fera en 3 groupes : "A - B - C". Les cours auront lieu dans les Salles A + C de 16h30 a 19h00 (batiment ADM)

Deux exercices auront lieu en juin et novembre 1969

Groupe	Dates
A1	15-1-69
B1	26-2-69
C1	16-4-69
A2	22-1-69
B2	12-3-69
C2	23-4-69
A3	29-1-69
B3	19-3-69
C3	7-5-69
A4	5-2-69
B4	26-3-69
C4	14-5-69
A5	12-2-69
B5	2-4-69
C5	21-5-69
A6	19-2-69
B6	9-4-69
C6	28-5-69

Obligation legale de porter secours - Conduite a tenir en presence d'un accident - Brancardage improvise - Transport des blesses a bras.

Accouchement accidentel - Fixations de pansements par pieces de toile.

Le choc - Compression des membres - Arrêt des hemorragies - Immobilisations de fractures.

Les brulures - les gelures - Brancardage avec passage d'obstacles.

Degagement des blesses - Relevement des blesses.

Premiers secours psychologiques - Revision (Pose d'echarpes, asphyxie)

\*Salle D

Service Securite  
Service MedicalSERVICE DE SECURITE

Objets trouves en decembre 1968

Le 5-12, un foulard trouve au bat. 154  
Le 6-12, une petite somme argent trouvee parking bat. 12  
Le 7-12, un gilet d'homme trouve Hall El sur France apres la soiree ISR  
Le 10-12, une echarpe trouvee sur le site  
Le 19-12, un parapluie dame trouve labo. 2, face MB  
Le 19-12, un tube rouge a levres trouve sur le site  
Le 20-12, une paire de gants femme trouvee sur le site  
Le 20-12, une paire de gants homme trouvee sur le site  
Le 23-12, quatre bons essence trouves sur le site.

## SERVICE D'APPROVISIONNEMENT

Fermeture des Magasins

### Inventaire physique des stocks en magasins

Nous rappelons que l'inventaire physique general des stocks en magasins aura lieu

du 3 au 7 fevrier 1969.

Tous les magasins seront fermes au cours de cette semaine. Les demandes de materiel particulierement urgentes pourront etre adressees a M. Carraz (tel. 2089).

### Ouverture Magasin Reception Regional Quest (ISID)

En plus des articles parus dans les precedents bulletins, voici la liste des articles detenues par le Magasin Regional Ouest (ISR) :

Groupe 06 : Connecteurs  
Groupe 10 : Condensateurs  
Groupe 54 : Economat  
Groupe 55 : Articles menagers

### Section des Magasins

A vendre au personnel

Materiel electrique et electronique divers .

Tous ces articles seront vendus au fur et a mesure aux personnes qui se presenteront en acquereurs apres 16 heures dans le Hall 128. En cas d'urgence, priere de contacter F. Spyse dont le bureau se trouve sur la zone de stockage externe (voir plan CERN 5 B).

Table avec tiroirs, mise a prix : 70.--Frs.

Offres a envoyer par ecrit a F. Spyse avant le 17 Janvier 1969.

A vendre aux Divisions

Blocs-circuit transistorises Philips, serie 100 Kc, type B 8.920, 930, 940, et 950.

Les personnes interessees sont priees de s'adresser a F. Spyse, tel. 2180 - 4111.

### Stores Section

For sale to CERN staff

Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m., in Hall 128. In case of emergency, please contact F. Spyse, whose office is located on the external storage area (see CERN plan 5 B).

Table with drawers, minimum : 70.--Frs.

Offers in writing to be sent to F. Spyse before the 17th January 1969

For sale to Divisions

Transistorized circuit blocks Philips, series 100 Kc, type B 8.920, 930, 940, and 950.

Those interested should contact F. Spyse, tel 2180 - 4111.

### PROGRAMME DE DISTRIBUTION DES BLOUSES BLANCHES POUR L'ANNEE 1969

Divisions SC - TC - ADM - SB

Divisions PS - ISR - STS - PH/S

1<sup>er</sup> et 30 janvier  
13 et 27 fevrier  
13 et 27 mars  
10 et 24 avril  
8 et 22 mai  
5 et 9 juin  
3, 17 et 31 juillet  
14 et 28 aout  
10 et 25 septembre  
9 et 23 octobre  
6 et 20 novembre  
4 et 18 decembre

9 et 23 Janvier  
6 et 20 fevrier  
6 et 20 mars  
3 et 17 avril  
1, 14 et 29 mai  
12 et 26 juin  
10 et 24 juillet  
7 et 21 aout  
4 et 18 septembre  
2, 16 et 30 octobre  
13 et 27 novembre  
11 decembre

### SOCIETE DE BANQUE SUISSE



Nous vous informons qu'a la demande de la Societe BP, le prix de vente des bons d'essence et huile est porte a 23.--Frs la carte.

Agence du CERN

## Caisse d'Assurances

(Caisse de Pensions et  
Caisse d'Epargne)

### ELECTIONS des representants du personnel et des suppliants au **Comite** de Gestion de la Caisse d'Assurances.

Conformement au reglement de la Caisse d'Assurances, il appartient a l'Administration de la Caisse d'organiser les elections des representants du personnel et des suppliants au Comite\* de Gestion de la Caisse,

Nous vous rappelons la composition du Comite\* de Gestion :

- 4 membres es qualites : Directeur du Departement de l' Administration  
(President du **Comite**)  
Le Chef de la Division des Finances  
(Administrateur de la Caisse)  
Le Chef de la Division du Personnel  
Le membre designe par le Directeur General
- 4 membres titulaires élus par le personnel MM, T. Ball  
Po Mollet  
F. Iselin \*  
G. Amato
- 4 suppliants élus par le personnel MM, Y. Chevret  
F. Bonaudi  
L. Montanet \*  
J. Geibel

\* ce membre est sortant a fin 1968

Vous trouverez, ci-dessous, le reglement des elections approuve par le Comite des Finances et accepte\* par l'Association du Personnel.

Ce reglement a ete elabore en vue de renouveler regulierement les membres élus par les membres de la Caisse, tout en assurant la continuity des travaux du Comite de Gestion.

II y a donc lieu de proceder pour 1969 a l'election d'un membre et d'un suppliant.

### Reglement relatif a l'election des membres du Comite de Gestion de la Caisse d'Assurances du CERN.

A) Les quatre titulaires et leurs quatre suppliants representant les membres de la Caisse au Comite de Gestion sont élus au vote secret par le personnel. Les elections sont organisees par l'Administration de la Caisse. Sont titulaires les candidats qui recueillent le plus grand nombre de voix ; sont suppliants les candidats qui recueillent le plus grand nombre de suffrages apres les titulaires.

B) **SOUS** reserve des dispositions des paragraphes C) et F) ci-dessous, le mandat des titulaires et de leurs suppliants est de quatre ans. Ils sont reeligibles.

C) Les elections ont lieu chaque annee et les élus entrent en fonction le 1er Janvier qui suit l'election. Sous reserve des dispositions du paragraphe F) ci-dessous, sont membres sortants les titulaires et les suppliants qui ont siege pendant quatre ans.

D) II est procede a des elections pour remplacer simultanement les titulaires et suppliants sortants ou demissionnaires au cours de l'annee. Jusqu'aux elections, les suppliants remplacent les titulaires partis. Ils les remplacent egalement lorsqu'ils sont empaches d'assister a une reunion. Au sens du present paragraphe, les suppliants remplacent les titulaires par ordre d'anciennete au Comite ou, a egalite, d'apres le nombre de voix qu'ils ont recueillies aux Elections.

E) **SOUS** reserve des dispositions du paragraphe F), un des titulaires et un des suppliants qui ont siege pendant quatre ans au moins sont sortants par ordre d'anciennete au Comite, ou a egalite, sont sortants le membre et le suppliant qui ont recueilli le moins de voix lors de leur election\*

P) Si plus d'un titulaire ou plus d'un suppleant est sortant ou demissionnaire la meme annee, les autres membres dont le mandat est venu a expiration conformement aux dispositions des paragraphes B) et C) continuent néanmoins a sieger au Comite, en vue d'assurer une continuity dans la composition du Comite.

(\*) Si un suppliant dont le mandat n'a pas expire se presente aux elections et n'est pas élu titulaire, il n'en conserve pas moins ses fonctions de suppleant pour la duree privue.

# \* \*

#### Procedure des elections

1) L'Administration de la Caisse organise les elections et choisit les scrutateurs au sein du Comite de Gestion.

2) Les quatre titulaires et les quatre suppleants sont nommes au vote secret par les membres de la Caisse.

3) Ont droit de vote tous les membres de la Caisse d'Assurances.

4) Sont éligibles tous les membres de la Caisse d'Assurances.

5) La duree du mandat des titulaires et des suppliants est de quatre ans. Ils sont reeligibles.

6) Les candidatures, appuyees par neuf membres de la Caisse au moins, doivent etre presentees dans les huit .jours ouvrables qui suivent l'annonce des Elections.

\* 7) Les candidatures doivent etre remises a l'Administration de la Caisse. Le candidat y joint une declaration par laquelle il affirme connaitre les responsabilites que comportent les travaux du Comite de Gestion et s'engage a y prendre une part active.

8) Au plus tard dix .jours ouvrables apres la cloture du depot des candidatures, chaque electeur doit faire parvenir son bulletin de vote sous double enveloppe a l'Administration de la Caisse. Sur l'enveloppe exterieure collee, il indique son nom et appose sa signature. L'enveloppe interieure ne doit contenir que le bulletin de vote et ne comporter aucune indication permettant d'identifier l'electeur.

9) Les electeurs doivent marquer d'une croix le nom des candidats pour lesquels ils votent. Chaque bulletin comporte un nombre de croix au plus egal au nombre de vacances a pourvoir, sous peine d'etre considere comme nul.

10) Le depouillement du scrutin est public.

11) Les candidats qui obtiennent le nombre de voix le plus eleve sont proclames membres titulaires, les suivants sont proclames suppliants. Lorsque plusieurs candidats recueillent un nombre egal de voix, il est precede a un tirage au sort.

12) Les contestations eventuelles doivent etre presentees par écrit a l'Administration de la Caisse dans un delai de six jours ouvrables a compter de la proclamation des resultats.

13) Les membres élus entrent en fonctions le 1er Janvier qui suit la date de leur Election. Si cette election a lieu au debut de l'annee, ils entrent immediatement en fonctions.

\* Propositions de candidature, voir derniere page

## **CERN BULLETIN**

Information to

Deadline for insertions

Information au

Dernier delai d'insertions

### **PUBLIC INFORMATION OFFICE**

Tel. 4052-3586

Wednesday 12.00<sup>^</sup>

### **SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC**

Tel. 4052-3586

Mercredi 12.00<sup>^j</sup>

### **STAFF ASSOCIATION**

#### **SECRETARIAT**

Tel. 4352

Tuesday 12.00<sup>^</sup>

### **SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Tel. 4352

Mardi 12.00<sup>^j</sup>

STAFF INSURANCE SCHEME  
(Pension Fund and Savings  
Fund)

ELECTION of staff representatives and their alternates to the  
Management Board of the Staff Insurance Scheme.

According to the Regulations of the Staff Insurance Scheme, the Management Board of the Scheme is responsible for organizing the election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme •

It should be recalled that the Management Board is composed as follows:

- 4 ex officio members : The Director of the Administration Department  
(Chairman of the Board)  
The Head of Finance Division  
(Manager of the Scheme)  
The Head of Personnel Division  
The member appointed by the Director-General

4 ordinary members elected by the staff : Messrs. T. Ball  
P. Mollet  
\* P. Iselin  
G. Amato

- 4 alternate members elected by the staff;  
Messrs. Y. Chevret  
F. Bonaudi  
\* L. Montanet  
J. Geibel

\* This member is due to retire at the end of 1968..

You will find attached the procedure for the elections, approved by the Finance Committee and by the Management Board and accepted by the Staff Association.

This procedure was drawn up with a view to ensuring a regular renewal of the members elected by the insured members, while preserving an element of continuity in the work of the Management Board.

In accordance with this procedure, it will, therefore, be necessary to elect one member and one alternate member for

Procedure for the election of staff representatives and their  
alternates to the Management Board of the Staff Insurance  
Scheme.

(A) The four ordinary members and the four alternate members representing the staff on the Management Board of the Staff Insurance Scheme shall be elected by the staff by secret ballot. The elections shall be organized by the management of the Staff Insurance Scheme. The candidates who poll the highest number of votes shall become ordinary members; those receiving the next highest number of votes shall become alternate members.

(B) Subject to the provisions of paragraphs (C) and (F), ordinary members and alternates shall be elected for a term of four years. They shall be eligible for re-election.

(C) Elections shall take place once a year and the term of office of those who are elected shall begin on the 1 January following their election. Subject to the provisions of paragraph (F), ordinary members and alternates who have served on the Management Board for four years shall retire.

(D) Elections shall be held simultaneously to replace ordinary members and alternates who have retired or resigned from the Board during the year. Until the elections have been held, members who have resigned shall be replaced by alternates. Alternates shall also replace members when the latter are prevented from attending a meeting. For the purpose of the present paragraph, alternates shall replace ordinary members in order of seniority of service on the Board or, if several alternates are of equal seniority, in accordance with number of votes they have polled at the election.

(E) Subject to the provisions of paragraph (?), one of the ordinary members and one of the alternates who have served on the Board for at least four years shall retire in order of seniority of service on the Board, or, if several of them are of equal seniority, the member and the alternate who polled the lowest number of votes at the election shall retire first.

(p) When more than one ordinary member or more than one alternate retire or resign from the Board in the same year, the remaining ordinary members or alternates whose term of office has expired, in accordance with the provisions of articles (\$ and(c), shall nevertheless continue to serve on the Board, in order to ensure continuity in the membership of the Board•

(G r) If an alternate member whose term of office has not yet expired offers himself for election as an ordinary member and is not elected, he shall nevertheless remain in office as an alternate for the duration of his term.

#### Rules for Election Procedure

1) The Management Board of the Staff Insurance Scheme shall organize the elections and it shall choose the polling officers from among the members of the Management Board.

2) The four elected ordinary members and their alternates shall be appointed by the staff by secret ballot.

3) All members of the Staff Insurance Scheme shall be entitled to vote.

4) All members of the Staff Insurance Scheme are eligible.

5) The term of office of the ordinary members and their alternates shall be four years. They shall be eligible for re-election.

6) A nomination shall require the support of at least 9 members of the Scheme and shall be put forward within eight working days from the announcement of the election.

\* ?) Nominations shall be submitted to the Management of the Scheme. The candidate shall attach a declaration stating that he is aware of the responsibilities pertaining to the work of the Management Board and he shall undertake to take an active part in that work.

&) Every voter shall enclose his ballot paper in an envelope which shall be sealed, placed in another sealed envelope and sent by him to the Management Board of the Scheme, not later than ten working days after the closing date for nominations. On the outer sealed envelope the voter shall indicate his name and append his signature. The inner envelope shall contain only the ballot paper and shall not bear any indication disclosing the identity of the voter.

9) Voters shall mark with a cross the names of the candidates for whom they vote. A ballot paper shall not bear a greater number of crosses than the number of vacancies to be filled, otherwise it shall be considered null and void.

10) The votes shall be counted in public.

11) The candidates who poll the highest number of votes shall become ordinary members; those receiving the next highest number of votes shall become alternate members. In the event of several candidates polling an equal number of votes, lots shall be drawn.

12) Any objection must be forwarded in writing to the Management Board of the Scheme within six working days from the announcement of the results.

13) The members elected shall take up their duties on 1st January following the date of their election. If the election takes place at the beginning of the year, they shall take up their duties forthwith.



Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday
13.1.1969	14.1.1969	15.1.1969
<p>10.30 <b>(C)</b> <b>COURS*</b> Algèbre de Boole 2a</p> <p>11.00 <b>(Th)</b> <b>SEMINAR (PHYSICS III)</b> Experiments of the Louvain group on muon capture - L.Grenacs / Louvain</p> <p>17.00 <b>(C)</b> <b>COURS*</b> Mathématiques 1a</p>	<p>11.00 <b>(E)</b> <b>COURS*</b> Calcul trigonométrique 1a</p> <p>11.30 <b>(Th)</b> <b>COURS*</b> Mathématiques 2a</p> <p>17.00 <b>(P)</b> <b>COURS*</b> Physique (Groupe C) - NPA</p> <p>18.00 <b>(P)</b> <b>CRICKET CLUB</b> Annual gen. meeting - Room D, ADM bldg.</p> <p>20.30 <b>(A)</b> <b>CONFERENCE</b> Hormones sexuelles et espace-ment des naissances - Prof. M. Renaer</p>	<p>08.00 <b>(Th)</b> <b>COURS*</b> Electronique 1d</p> <p>11.30 <b>(Th)</b> <b>COURS*</b> Mathématiques 2c</p> <p>16.30 <b>(P)</b> <b>COURS AIDE-SECOURS</b> Groupe A - Salle D, Bât.ADM.</p> <p>17.00 <b>(E)</b> <b>COURS*</b> Physique (Groupe B)</p>
20.1.1969	21.1.1969	22.1.1969
<p>11.00 <b>(Th)</b> <b>SEMINAR (PHYSICS III)</b> Radiobiology work at the CERN SC - J.Baarli/CERN</p>	<p>11.00 <b>(A)</b> <b>COURS**</b> Physique appliquée</p> <p>12.30 <b>(C)</b> <b>RENCONTRES DE MIDI</b></p>	<p>11.00 <b>(A)</b> <b>COURS**</b> Experimental physics</p> <p>14.15 <b>(A)</b> <b>LECTURE</b> The CAMAC system - F.Iselin</p> <p>16.00 <b>(A)</b> <b>CONFERENCE</b> Le système CAMAC - F.Iselin</p> <p>16.30 <b>COURS AIDE-SECOURS</b></p>

Jeudi Thursday		Vendredi Friday		Samedi Saturday	Dimanche Sunday
16.1.1969		17.1.1969		18.1.1969	19.1.1969
11.00 (Th) <b>COURS**</b> Applied mathematics: Laplace transforms - K.S.Kölbig (10th lecture)		11.00 (C) <b>COURS**</b> Physique appliquée: Charge d'espace dans les accélérateurs - P.Lapostolle (8e leçon)		<div>Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO</div> <div>Pour renseignements définitifs: consulter tableau d'affichage (bâtiment principal).</div> <div>Final arrangements: see notice-board in Main Building Hall.</div>	
23.1.1969		24.1.1969		25.1.1969	26.1.1969
11.00 (A) <b>COURS**</b> Applied physics		11.00 (A) <b>COURS**</b> Applied mathematics			
17.30 (C) <b>FOOTBALL CLUB</b> Assemblée générale annuelle					

**COURS\***

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)  
Technical training (courses for registered students only)

**COURS\*\***

Enseignement académique  
Academic training

Dernier délai pour insertions:  
Mercredi 12h.00

PIO - tel.: 4102

## AFFAIRES SOCIALES WELFARE

BRICOLONS -  
CHANTONS -  
DANSONS

Jeudis 23 Janvier  
30 Janvier  
6 fevrier  
13 fevrier  
20 fevrier

de 20h30 a 22h00

Centre Social  
59, Route de Mategnin  
MEYRIN

### JEUNES PARENTS I

Nous vous recommandons vivement le sympathique cours qui sera donne par l'Ecole des Parents a Meyrin :

COURS PRATIQUE a l'intention des peres et meres de jeunes enfants

- Bricolage elementaire avec les tresors inemployes trouves dans chaque menage : carton, papier, ficelle, restes de tissu et de laine, etc.
- Chants, jeux, mimes, etc.
- Comment et quelles histoires raconter ?
- Comment organiser une invitation de petits enfants ?

Apporter avec soi : ciseaux, colle, crayon noir.

Prix du cours : Fr. 15.-- par personne pour les 5 seances;  
Fr. 25.-- par couple pour les 5 seances.

Renseignements et inscription aupres du Bureau d'Information Sociale (BIS)  
Centre de Rencontres  
1217 MEYRIN

### Rencontres de Midi

En complement a sa conference du 16 decembre aux "Rencontres de Midi", la doctoresse Perret-Gentil a eu l'amabilite de nous communiquer les titres des ouvrages mentionnes au cours de son expose :

- "Avortement et Contraception", par le Dr. G. Perret-Gentil  
Editions Delachaux et Niestle, Neuchatel
- "Ainsi commence la vie"  
(toutes les reponses aux questions de vos enfants sur la sexualite)  
par Jules Power, Editions Robert Laffont, Paris

Un compte-rendu de ces ouvrages paraitra prochainement dans le periodique de l'Association, "Le Proton Dechaine".

### L'EGLISE ET LE PLANNING FAMILIAL

mardi 21 Janvier  
12h30  
Salle du Conseil

Nous avons eu la chance d'obtenir l'accord du Reverend Pere Henri de Riedmatten qui sera notre conferencier de la prochaine Rencontre de Midi. Le Reverend Pere fut le secretaire de la Commission que le Pape avait convoquee pour etudier le probleme du controle des naissances avant de publier l'Encyclique "Humana vitae". Le Reverend Pere traitera d'une maniere generale le role de l'Eglise et de la religion par rapport au planning familial. La conference, donnee en francais, sera suivie d'une discussion ou les questions en anglais seront egalement les bienvenues .

### FAMILY PLANNING AND THE CHURCH

Tuesday 21 January  
12.30 p.m.  
Council Chamber

We have been very fortunate in obtaining the services of the Reverend Father Henri de Riedmatten who will be our guest speaker in the next Rencontre de Midi. Father de Riedmatten was the secretary to the commission on birth control that advised the Pope before his publication of the encyclical "Humana Vitae". He will discuss in a general way the role of the Church and Religion in decisions on family planning. His talk will be followed by a discussion at which time questions from the floor will be very welcome. The talk will be given in French but questions may be asked in English.

### A.RTES DE VOEUX

Vous trouverez encore un stock de cartes de voeux (pochettes de 4 cartes fr. 4,-) chez . . . ,

Mile E. ISEil; b&t. 53, bureau 1.041, tel. 2433

... still has a stock of greeting cards available (set of 4 cards at fr. 4,-)

Nous vous rappelons ci-dessous les différents comités d'étude de l'Association du Personnel, avec les noms de leurs coordinateurs.

We remind you hereunder of the different study groups of the Staff Association with the names of their coordinators.

## ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

Problèmes scolaires / Schooling problems	Ch. NICHOLS
Caisse de Pensions / Pension Fund	A. MENETREY R. GOUIRAN
Salaires / Salaries	K.S. KOLBIG C. HAZELINE
Problèmes frontaliers	M. DUVAL J. LEHMANN
Affaires sociales / Welfare work	D. DEKKERS J. JOTJBAY
Questions financières de l'Association du Personnel / Staff Association financial matters	C. DEGRANGE
Publications et autres moyens d'information / Public relations	J. NUTTALL B. COUCHMAN
Statuts et Règlements / Rules and Regulations	J. DUTRANNOIS P. JEANMAIRET

NOTE: Le personnel doit prendre une part de plus en plus importante dans les divers comités d'étude et ne pas hésiter à faire connaître ses suggestions ou ses critiques (Tel. 4352).

The staff must take a more important part in the various study committees and not hesitate to make their suggestions and their criticisms known (Tel. 4352).

### COLLECTE BIAFRA / NIGERIA

Nous reproduisons ci-dessous des extraits d'une lettre reçue de Monsieur Pierre ZUMBACH, Secrétaire Général de l'Union Internationale de Protection de l'Enfance, suite à notre 2ème versement en faveur des victimes de la guerre du Biafra-Nigeria.

"Monsieur le Président,

Nous accusons bonne réception de votre versement de Jr. s. 4\*000.-, du 12 décembre 1968, en faveur des victimes de la guerre du Biafra-Nigeria.

Votre don vient rejoindre ceux que nous recevons en Suisse, sous l'égide de la Commission Nationale Suisse pour l'U.I.P.E., dite "Enfants du Monde", présidée par Monsieur Paul Chaudet, ancien Président de la Confédération.

Nous vous remercions vivement du précieux appui que vous nous apportez et nous vous prions de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de nos sentiments les meilleurs."

Signé: Pierre Zumbach  
Secrétaire Général

(Because of lack of space,  
the English translation  
will appear next week. )

### CERN YACHT CLUB

To J.C CARRE AU - PE

- 1/ I will probably apply to join the Yacht Club for the 1969 season  
or  
I would like to receive news of the Club on the understanding that this does not obligate me in any way.
- 2/ Optional : I can help with maintenance (until January 31st 1969)
- |        |                 |           |
|--------|-----------------|-----------|
| Date : | - From (time) : | To (time) |
| Date : | - From (time) : | To (time) |
| Date : | - From (time) : | To (time) |
| Date : | - From (time) : | To (time) |

FAMILY NAME.

• FIRST NAME ..... DIV ..... , TEL.

Lundi de 8h30 a 12h00

Mercredi et vendredi de 8h30 a 12h00 et de 14h00 a, 17h00

	___J3ATES___	^SPECTACLES^ ^CONCERTS^	DELAIS^/DEADLINES
GRAND THEATRE	20 et 25 janv.	<u>SIEGFRIED</u> Opera de R. Wagner	des lundi et jusqu'a epui- sement des abon- nements
LA COMEDIE	12 Janvier	<u>COMME AU THEATRE</u> Franchise Dorin	URGENT 1 (abon- nements)
	29 janv. 3-4 fevrier	<u>LE ROI SE MEURT</u> d'Eugene Ionesco	jusqu'au mer- credi 15 Janvier 17 neures
THEATRE DE POCHÉ	mer.ven.sam.	<u>SI JAMAIS JE TE PINCE</u> d'Eugene Labiche	jusqu'au lundi pour la semaine d'apres
THEATRE DE L'ATELIER	17,18,22,23, 24,25,30,31 janvier	<u>Benedict GAMPERT</u> - CABARET	lundi pour la semaine apres
	29 Janvier	<u>Jacques MARCHAIS</u> - CHANSONS	lundi pour la semaine apres
CASINO THEATRE	tous les jours sauf lundi	<u>FALLAIT PAS M'ECRASER</u> de Jean Guitton	lundi pour la semaine apres
	29 et 31 janv. 4 et 13 fev.	<u>LE SAC</u> d'Andre Lang	vend. 17 janv. a midi
	22 au 26 janv.	<u>LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT</u> Operette de Louis Vanney	lundi 13 janv. a midi
VICTORIA HALL	22 Janvier	<u>Concert de la Ville de</u> <u>Geneve</u> ^Beethoven et Brahms^	mercredi 15 Jan. h 17 h.
	25 Janvier	<u>NARCISO YEPES</u> . Guitariste	mercredi 15 Jan. a 17 h.
SALLE PITOEFF	tous les jours jusqu'au 25 Janvier	<u>TANGO</u> , de Slawonic Mrozek	lundi pour se- maine apres
	30 Jan. et 5 fev.	<u>SERRANA</u> ou La Comedie de la <u>Television</u> de Jose Herrera	vendredi 17 Jan. a midi
CONSERVATOIRE	26 Janvier	C.Ph. et J.S. BACH par l'Orchestre du Conservatoire	lundi 20 Janvier a midi
LES MARIONNETTES DE GENEVE	2,20,23 fev.	<u>LA BELLE ENDORMIE</u> texte de Laure Choisy	vend.17«1 a midi



I N T E R S H O P

Assembles Gen^rale  
Extraordinaire

Ordre du jour\*

Reouverture du magasin LUNDI 13 JANVIER 1969\* & 13\*1.30.

Reouverture du bureau et du magasin LUNDI 20 JANVIER 1969»  
aux heures habituelles.

Reouverture du magasin LUNDI 13 JANVIER 1969, & 13h.00.

LUNDI 27 JANVIER 1969, 17.40 Salle de Conf. Theorie (lab. 4)

1. Fusion Cernshop - Intershop.
2. Changement du nom.
3. Modification des statuts. (Reduction du quorum, Articles Nos. 20 et 23. Definition de la majorite\* qualifiee, Article No. 24.)
4. Divers.

# 12 CLUBS

## CRICKET CLUB

### Annual General Meeting:

## SKI CLUB CERN

Permanence

Cours de ski

## FOOTBALL CLUB

ATTENTION

## AUTOMOBILE CLUB



To-night :  
Friday, 10 January  
08.30 p.m.  
Auditorium - CERN

Ce soir :  
Vendredi 10 Janvier 1969  
20h.30  
Amphitheatre - CERN

The Annual General Meeting of the Cricket Club will be held on

TUESDAY 14th JANUARY 1969. at 6.00 p.m.

in Room "D" (Main Building). All interested are invited to attend.

A partir de vendredi 10 Janvier, vous pourrez venir retirer vos licences et cartes de cours.

La permanence est ouverte de 16 h 45 a 18 h.

Les lecons ont commence samedi 4 Janvier au Col de la Faucille et se poursuivront jusqu'au samedi 15 fevrier, tous les samedis.

Nous vous rappelons les horaires des lecons .

- le matin 10 h - 12 h

- l'apres-midi 14 h - 16 h

Soyez a l'heure et n'oubliez pas vos cartes de cours.

Il reste quelques cartes de cours, vous pourrez les retirer a la permanence encore ce vendredi 10 Janvier.

Pour des raisons independantes de notre volonte, nous nous voyons obliges de convoquer l'Assemblee Generale Annuelle, prealablement prevue pour le 16 Janvier 1969, le JEUDI 25 JANVIER 1969 a 17 h 50> dans la Salle du Conseil, Batiment Principal.

Des le 13 Janvier 1969- l'Automobile-Club CERN mettra a disposition de ses membres. un service d'information generale, touchant plus particulierement les problemes d'assurance-automobile et de circulation routiere, en relation avec les compagnies d'assurances, la police, et les organismes tels que TCS et ACS.

M. G. KUX (Division PE) en assurera la gestion, a son bureau, Labo 4t 2eme etage, le lundi et le jeudi, a partir de 13h.30, sur rendez-vous pr'alable (int. 4054)\*

D'autre part, il est pr'vu de faire effectrer par le TCS un controle technique gratuit des vehicules des membres de l'Automobile-Club (controle valide par un certificat et reconnu par la police). Des informations complementaires seront publiees sous peu a cet effet.

Precisons enfin que lift (dans le hangar couvert de la station de lavage) sera mis a la disposition des membres a la fin de ce mois. Les renseignements definitifs seront communiquees dans un prochain numero.

"THE BALLAD OF A SOLDIER" by Tchoukral, USSR i960. Original version. French and German sub-titles.

A 19 years old soldier having destroyed two nazi tanks is given 6 days home leave. During a difficult journey he meets a very young girl whom he grows to love after the adventures they live together. He leaves her without knowing her address and arrives at his mother's with scarcely time left to kiss her goodbye as the 6 days are up.

This film won an award in Cannes (i960). It is both romantic and sensitive, it depicts the war, its heroics, its horrors and its cowardice at the simple soldier's level.

The best sequences are the hero's panic when faced by the tanks ; the meeting with a woman who is deceiving her soldier husband ; a journey in a lorry over the deformed roads ; the love and sudden separation of the young couple in the overcrowded trains ; the last meeting with the mother.

Tchoukral said "In this film I wanted to talk to my comrades, men of my age who became soldiers when they left school. I wanted to show what sort of man my hero was. Leaving out all battle scenes, I tried to find a subject which would evoke war". (Dictionary of Films - G. Sadoul)

"LA BALLADE DU SOLDAT" de Tchoukral, URSS I960. Version originale. Sous-titres en frangais et allemand.

For list of members of 1969 Committee, please see p. 9 of Bulletin 50 (1968).

### Activities during 1968

Considering a late start to the season due to problems relating to maintenance of its three boats, the sailing section of the Club Nautique is proud of its achievements.

- 97 members (as opposed to 71 in 1967, 43 in 1966 and 23 in 1965) of which 59 were newcomers to sailing and 21 were experienced yachtsmen. 30 of the newcomers finished satisfactorily the course and were able to enjoy use of the section's boats.

- 400 lessons of which 70 consisted of "intensive" courses held during July, were given by our eleven instructors and the full-time instructor during July.

5 theoretical lectures in French and 5 in German were given by Messers Florent and Kessler. The French version was duplicated and given to all members.

4 meetings were held at which between 30 and 45 members were present. A very enjoyable evening was spent dining at Corsier, where members had an opportunity to get to know each other better.

### Programme for 1969

Our aims for 1969 are the following :

To have a maximum of 110 members (late applications would have to be turned down 1) of whom approximately 20 would be from outside Cern in order to prevent us from becoming too introspective.

To have a fleet of 4 boats :

- "Cernios" rebuilt by a boat-yard (or perhaps a plastic boat used for lessons, for whose purchase we have asked for money from the Administration).

- Two new plastic "Triolet" type yachts

- The "Vaurien" the veteran of our fleet

The Cern Yacht Club will continue to be based at Versoix, where we are now firmly established. It will be affiliated to the Morges Yacht Club. Thus enabling the more sporting members to participate in regattas. A theoretical course in English will be distributed. A sailing week-end, including free trips on the lake, will start off the season.

We have heard from an official source, usually very well informed, that the summer of 1969 will be extremely propitious for sailing i

### Subscriptions for 1969

In order to achieve our aims, we need to have income as soon as possible. That is why at the meeting held on November 28th the following rates were approved :

Active members (employed at Cern) : 60 francs + 10 francs for maintenance (this sum of 10 francs will be refunded to all those who have spent at least, two hours on maintenance or other work for the Club)

This subscription will be increased by 10 francs if paid after March 1st 1969\*

Associate members (families of Cern staff) : 60 francs

Associate members (active members not falling into one of the above categories) : 60 francs + 20 francs

Payment of these subscriptions will allow for as many lessons as necessary (both for beginners and for more advanced sailors) and will allow for unlimited use of the Club's boats.

N.B. In Geneva, a series of five lessons costs 40 francs and to hire a sailing boat costs 12 francs per hour. A comparison with our rates is extremely favourable to us.

The Yacht Club now exists but as yet has no assets. The two new boats can not be ordered unless the money is available. If you wish to join the club for the 1969 season, please fill in the reply coupon attached below and return it to us. We will then get in touch with you. By joining now you will pay less and will allow the Club to achieve its aims and to serve you better.

### Maintenance

Thanks to the help of various people, the boats are on the Cern site, where they can be worked on, protected from the elements. Compared with last season there is not much work to do. If you are free on Saturdays or regularly one evening, please use the reply coupon published on page 10 of this Bulletin to inform the Committee.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
C O N F E R E N C E

HORMONES SEXUELLES ET ESPACE-  
MENT PES NAISSANCES

par le Professeur M. REMAER

Mardi 14 Janvier 1969 a 20.30  
Amphitheatre



STAFF ASSOCIATION  
CONFERENCE

SEX HORMONES MP THE SELECTIVE  
TIMING- OF BIRTHS

by Professor M. RENAER

Tuesday 14 January at 20.30  
Auditorium

Le Professeur Marcel RENAER est docteur en medecine k l'University de Louvain en Belgique. II obtint en 1946 le titre d'agregé de l'enseignement superieur avec un memoire intitule "Le Metabolisme du fer chez la femme enceinte et chez le nouveau-ne". II est professeur de gynecologie et d'obstetrique ainsi que de morale medicale. Ces 20 dernieres annees il s'est particulierement interesse a la mortality p6rinatale.

L'usage de certains steroldes sexuels constitue a l'heure actuelle la methode la plus elegante d'espacement des naissanees, Elle est employee de par le monde, sur une eehelle sans cesse croissante.

A part la pilule de Pincus et Rock, deux autres methodes de contraception sont egalement fort repandues : la methode sequentielle et les progestogenes administres de faeon continue, Trois autres methodes sont a l'etude : la "mini-pilule", la "morning-after pill" et les progestogenes a action prolongee administres en injection.

La conference a pour but d'indiquer le mode d'action de ces differences methodes, leur efficacite, leur acceptability, leurs inconvenients mineurs et les dangers eventuels.

Le Professeur M. Renaer a egalement etudie la douleur ehronique dans la pratique gyneeologique. Un livre sur "La Douleur chronique en gynecologie" est sous presse.

II s'est egalement occupe ces dernieres annees, du traitement de l'infertility par absence d'ovulation.

La projection de diapositives aecompagnera cette conference, qui sera donnee en frangais et traduite simultanement en anglais.

Professor Marcel RENAER is a Poctor of Medicine at the University of Louvain in Belgium. In 1946 he obtained his "agregation de l'enseignement superieur" with a paper entitled "The metabolism of iron in pregnant women and new-born babies". He is a Professor of Gynaecology and Obstetrics, and of Medical Ethics. For the last twenty years he has been particularly interested in perinatal martality.

At present, steroids offer the most convenient form of birth control. They are used on an increasing scale throughout the world.

Apart from the Pincus and Rock pill, there are two other methods which are very w2\_dly used : the date-method, and that of constantly administering progestogens. Three further methods are at present being studied ; the "mini-pill", the "morning-after pill" and the long-duration progestogens, which are given by injection.

The lecturer will describe the way in which each of these various methods work, their efficiency, acceptability, minor disadvantages and possible dangers.

Professor M. Renaer has also made a study of chronic pain in gynaecological practice, A book entitled "Chronic pain in gynae-cology" is about to be published.

In recent years he has also studied ways of treating infertility due to a failure of the ovulation process.

A number of slides will be shown during the course of the lecture which will be given in French, with simultaneous interpretation into English.



**RESTAURANTS****MENUS****Semaine  
Week**

13 - 19 Jan. 1969

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Lasagne al forno	Saute de Boeuf a la Hongroise Polenta	Carre de Pore Pommes Mousseline Haricots verts
Mardi	Tuesday	Chipolata Valencienne	Crepe au Jambon Pommes allumettes	Cote de Veau Poelee Pommes Fondantes Fonds d'artichauts
Mercredi	Wednesday	Endives a la Bruxelloise	Boulfuf a l'Algerienne	Boeuf Braise Carottes Vichy Gratin de Macaroni
Jeudi	Thursday	Boudin Grille Pommes Mousseline	Saute d'Agneau aux Flageolets	Escalope Viennoise Pommes Frites Fenouils
Vendredi	Friday	Saucisse aux Choux Gratin Dauphinois	Maree du Jour	Poulet Roti Pommes Galette Tomate Provencale
Samedi	Saturday		FERME %	

N° 2 (TORTELLA) Provisoire		fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Lundi	Monday	Escalope Milanaise	Lap in Polenta	Steack Minute
Mardi	Tuesday	Saute d'agneau a la Grecque	Poulet aux Champignons	Tournedos Rossini
Mercredi	Wednesday	Pot-au-feu Garnie	Crepes farcies aux fruits de mer	Entrec8te au Poivre
Jeudi	Thursday	Pizza Napolitaine	Jambon a l'os Fenouil Provencale	Filet de Boeuf Printaniere
Vendredi	Friday	Viandes au choix	Cuisses de Grenouilles	Filet de Sole ou Truite Meuniere
Samedi	Saturday	Escalope Piemontaise	Gigot d'agneau Flageolets	Foie Venitienne
Dimanche	Sunday	Poule au Riz	Tendrons de Yeau	Filet Mignon

## ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL AU COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

## Proposition de candidature

Les soussignes, apres avoir pris connaissance du reglement des Elections, prient l'Administration de la Caisse d'Assurances de recevoir pour l'election au Comite de Gestion la candidature de :

Nom : Prenom J Division : Meyrin, le

Les propositions doivent parvenir a l'Administration de la Caisse (M.B. bureau 404) dans un delai de 8 jours ouvrables (Art. 6, procedure des elections), soit jusqu'au vendredi 17 Janvier 1969 a midi. On procedera ensuite au d^pouillement public.

### DECLARATION DU CANDIDAT

Je soussigne, \_\_\_\_\_, declare accepter etre candidat au Comite de Gestion de la Caisse et affirme connaitre les responsabilites que comportent les travaux du Comite\* et m'engage a y porter toute mon attention.

Meyrin, le Signature :

	Nom	Prenom	Div.	Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

## ELECTION OF STAFF REPRESENTATIVES TO THE MANAGEMENT BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

## Nomination of a Candidate

We, the above signed, certify that we have read the rules for the elections and hereby request the Management Board of the Staff Insurance Scheme to receive the nomination of the following candidate for the office of staff representative on the Management Board :

Name : Christian name : Division :  
Meyrin,

Nominations shall be forwarded to the Management of the Scheme (M.B\* room 404), within 8 working days" (Art. 6, of the Rules for election procedure). The closing date for the receipt of nominations shall be Friday, 17 January, at midday and nomination papers shall then be publicly opened.

### DECLARATION BY CANDIDATE

I, the undersigned hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Management Board of the Staff Insurance Scheme and that I am aware of the responsibilities pertaining to the work of the Board, and I hereby undertake to discharge my duties to the best of my ability.

Meyrin, Signature :